

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2001

Ausgegeben am 21. November 2001

Teil III

244. Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Ungarn über die Rechtsstellung von Unternehmen, die im Zusammenhang mit der Grenzabfertigung Dienstleistungen erbringen
(NR: GP XXI RV 446 AB 680 S. 76. BR: AB 6414 S. 679.)

244.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluss des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ABKOMMEN

zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Ungarn über die Rechtsstellung von Unternehmen, die im Zusammenhang mit der Grenzabfertigung Dienstleistungen erbringen

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Republik Ungarn (im Folgenden: Vertragsparteien) sind, unter Berücksichtigung des am 15. Mai 1992 in Budapest zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn unterzeichneten Abkommens über die Grenzabfertigung im Straßen- und Schiffsverkehr*),

wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Spediteure, Zollagenturen und jene Personen des Nachbarstaates, die mit der Grenzabfertigung zusammenhängende von den zuständigen Behörden genehmigte Dienstleistungen erbringen (im Folgenden: Unternehmer) und ihre Angestellten dürfen für Zwecke der Grenzabfertigung des Nachbarstaates bei den im Gebietsstaat errichteten Grenzabfertigungsstellen der anderen Vertragspartei alle mit der Grenzabfertigung zusammenhängenden Dienstleistungen ausüben, zu denen sie auch bei den Grenzübergängen des Nachbarstaates berechtigt sind. Die Unternehmer unterliegen hinsichtlich dieser Tätigkeiten sowie der Errichtung der hierfür erforderlichen Büros den Vorschriften des Nachbarstaates.

Artikel 2

Die Angestellten der Unternehmer sind vom Erfordernis einer Arbeitserlaubnis des Gebietsstaates für Zwecke der Grenzabfertigung des Nachbarstaates befreit, sofern sie diese Tätigkeiten nach dem Recht des Nachbarstaates ausüben. Die Tätigkeit von Angestellten der Unternehmer ist von diesen der nach den jeweiligen Rechtsvorschriften des Gebietsstaates zuständigen Stelle gebührenfrei anzuzeigen. Die Arbeitsaufnahme darf erst nach Ausstellung einer entsprechenden gebührenfreien Bestätigung dieser Stelle erfolgen.

Artikel 3

Die Unternehmer und deren Angestellte sind für die im Zuge ihrer Dienstleistungen notwendigen Grenzübertritte und dem jeweils anschließenden Aufenthalt bei der Grenzabfertigungsstelle von der Sichtvermerkspflicht befreit. Dies bezieht sich nicht auf Staatsangehörige von solchen Ländern, die nach den Vorschriften des Gebietsstaates eines Visums bedürfen. Die Unternehmer und deren Angestellte haben einen gültigen Reisepass mit sich zu führen und einen Anstecker mit Lichtbild, Firmennamen und Firmenstempel sichtbar zu tragen. Aus Anlass des täglichen Grenzübertrittes dieser Personen werden keine amtlichen Vermerke in den Reisedokumenten angebracht.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 794/1992

Artikel 4

Im Interesse der nationalen Sicherheit oder wegen anderer wichtiger öffentlicher Interessen können die Behörden des Gebietsstaates einzelne Personen vom Aufenthalt bei der Grenzabfertigungsstelle ausschließen.

Artikel 5

Der Gebietsstaat wird den Unternehmern des Nachbarstaates bei den im Gebietsstaat errichteten Grenzabfertigungsstellen der anderen Vertragspartei den Betrieb von Fernmeldeanlagen und Datenverarbeitungsanlagen ermöglichen, wobei die erforderlichen Anbindungen an die Netze des Nachbarstaates hergestellt werden können. Den Betreibergesellschaften des Nachbarstaates ist für die Errichtung von Fernmeldeanlagen und Datenverarbeitungsanlagen der Zutritt auf das Gebiet des Gebietsstaates zu ermöglichen. Dies gilt auch für die zukünftige Instandhaltung der Leitungen. Zu diesem Zweck dürfen die für die Durchführung der Arbeiten erforderlichen Fahrzeuge und Werkzeuge mitgeführt werden. Die Beschäftigten der Betreibergesellschaften haben sich vor Aufnahme ihrer Tätigkeit bei den jeweils zuständigen Grenzabfertigungsbehörden des Gebietsstaates zu melden.

Artikel 6

Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung dieses Abkommens werden von den zuständigen Behörden der Vertragsparteien beigelegt. Die Beilegung von Streitigkeiten kann auch auf diplomatischem Wege erfolgen.

Artikel 7

(1) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Es tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitteilen, dass die entsprechenden innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.

(2) Dieses Abkommen kann jederzeit schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Es tritt mit Ablauf von drei Monaten nach Einlangen der Kündigung bei der anderen Vertragspartei außer Kraft.

GESCHEHEN zu Budapest, am 29. September 2000, in zwei Urschriften in deutscher und in ungarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Hannes Porias

Für die Regierung der Republik Ungarn:

Felkai

EGYEZMÉNY

Az Osztrák Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között a határforgalom ellenőrzésével kapcsolatos szolgáltatást végző vállalkozók jogállásáról

Az Osztrák Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) figyelemmel az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a közúti és vízi közlekedésben a határforgalom ellenőrzéséről szóló Budapesten, az 1992. év május hó 15. napján aláírt Egyezményre

az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A szomszéd állam szállítványozói, vámügynökségei és azok a személyek, akik az illetékes hatóságok által engedélyezett, a határforgalom ellenőrzésével kapcsolatos szolgáltatásokat végeznek (a továbbiakban: vállalkozók), valamint ezek alkalmazottai jogosultak a szomszéd állam határforgalom-ellenőrzése céljából, a területi állammal létesített, a másik Szerződő Fél határforgalom ellenőrző pontjain mindazon tevékenység elvégzésre, amelyekre a szomszéd állam határátkelőhelyein is jogosultak. A vállalkozók ezen tevékenységére, valamint a tevékenységhez szükséges irodák létesítésére a szomszéd állam előírásai az irányadók.

2. Cikk

A vállalkozók alkalmazottai a szomszéd állam határforgalom-ellenőrzésével kapcsolatos tevékenységük vonatkozásában mentesülnek a területi állam illetékes hatóságának munkavállalási engedélye alól, amennyiben tevékenységüket a szomszéd állam jogszabályi szerint gyakorolják. A vállalkozók munkavállalóik tevékenységét a területi állam illetékes hatóságánál, annak mindenkori jogi előírásainak megfelelően, illetékmentesen jelentik be. A tevékenység csak ezen hatóság által illetékmentesen kiállított igazolás kiadását követően kezdhető meg.

3. Cikk

A vállalkozók és alkalmazottaik a tevékenységük végzéséhez szükséges határátlépéskor és az ahhoz kapcsolódó, a határforgalom ellenőrzési ponton történő tartózkodáskor mentesülnek a vízumkötelezettség alól. Ez nem vonatkozik olyan országok állampolgáraira, akik a területi állam szabályai szerint vízumkötelezettek. A vállalkozóknak és alkalmazottaiknak érvényes útlevéllel és fényképes, a cégük nevével és bélyegzőjével ellátott, jól láthatóan elhelyezett kítűzővel kell rendelkezniük. Ezen személyek útlevelébe a naponkénti határátlépéskor hivatalos bejegyzés nem kerül.

4. Cikk

A területi állam hatóságai egyes személyeknek a határforgalom ellenőrzési ponton való tartózkodását nemzetbiztonsági érdekből, vagy más fontos közérdekből megtilthatják.

5. Cikk

A területi állam lehetővé teszi a szomszéd állam vállalkozói számára, hogy a területi államban létesített, a másik Szerződő Fél határforgalom ellenőrző pontjain távbeszélő és adatfeldolgozó készülékeket üzemeltessenek, és ezáltal a szomszéd állam hálózatával a szükséges kapcsolatot megteremtsék. A szomszéd állam üzemeltetői a távbeszélő és az adatfeldolgozó rendszerek létesítése végett beléphetnek a területi állam területére. Ez vonatkozik a hálózatok későbbi karbantartására is. Az üzemeltetők e célból magukkal vihetik a munkálatokhoz szükséges járműveket és szerszámaikat. Az üzemeltetők dolgozói tevékenységük megkezdése előtt a területi állam határforgalom ellenőrzési pontjának hatóságánál jelentkezni kötelesek.

6. Cikk

Az Egyezmény alkalmazása során felmerült véleménykülönbségeket a Szerződő Felek illetékes hatóságai tisztázzák. A vitás kérdések rendezése diplomáciai úton is történhet.

7. Cikk

(1) Az Egyezményt a Szerződő Felek határozatlan időre kötik. Az Egyezmény az azt követő harmadik hónap első napján lép hatályba, amikor a Szerződő Felek írásban, diplomáciai úton értesíthetik egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges belső jogi előírásoknak eleget tettek.

(2) Jelen Egyezmény bármikor, írásban diplomáciai úton felmondható. Az Egyezmény a felmondásról szóló értesítésnek a másik Szerződő Fél által történt vételét követő három hónap elteltével veszti hatályát.

Készült Budapesten, 2000. szeptember hónap 29 napján, két eredeti példányban, német és magyar nyelven. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság Kormánya nevében:

Hannes Porias

A Magyar Köztársaság Kormánya nevében:

Felkai

Die Mitteilungen gemäß Art. 7 Abs. 1 des Abkommens wurden am 2. April bzw. 24. September 2001 abgegeben; das Abkommen tritt gemäß seinem Art. 7 Abs. 1 mit 1. Dezember 2001 in Kraft.

Schüssel